

RANEX  
IP23

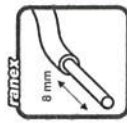
- GB The fitting is rainwater-proof.
- NL Het armatuur is regenwaterdicht.
- P L'armature est étanche à la pluie.
- D Die Armatur ist regenwasserdicht.
- S Armaturen är tät mot regnvattnen.
- BK Armaturet er regntæt.
- HR Valsain on saateenpitävä.
- PL Urządzenie jest odporne na wodę deszczową.
- RUS Осветительная арматура защищена от попадания дождя
- SK Osvetitelno telo je ustojčivo na dážď.
- H A szerelvény esőálló.
- RO Corpul de iluminat este rezistent la ploaie.
- SK Zariadenie je chránené proti dažďu.
- HR Svjetiljka je zaštićena protiv kiše.
- CZ Zařízení je chráněno proti dešti.
- SLO Nosilec je odporen proti dežju.
- I La lampada è protetta contro la pioggia.
- P A ferragem de conexão é a prova de chuva.
- E El montaje está protegido contra lluvia.
- GR Η επροπομή είναι αβλύβροχη.
- TR Tertibat yağmur suyuyla karlır dayanıktıdır.



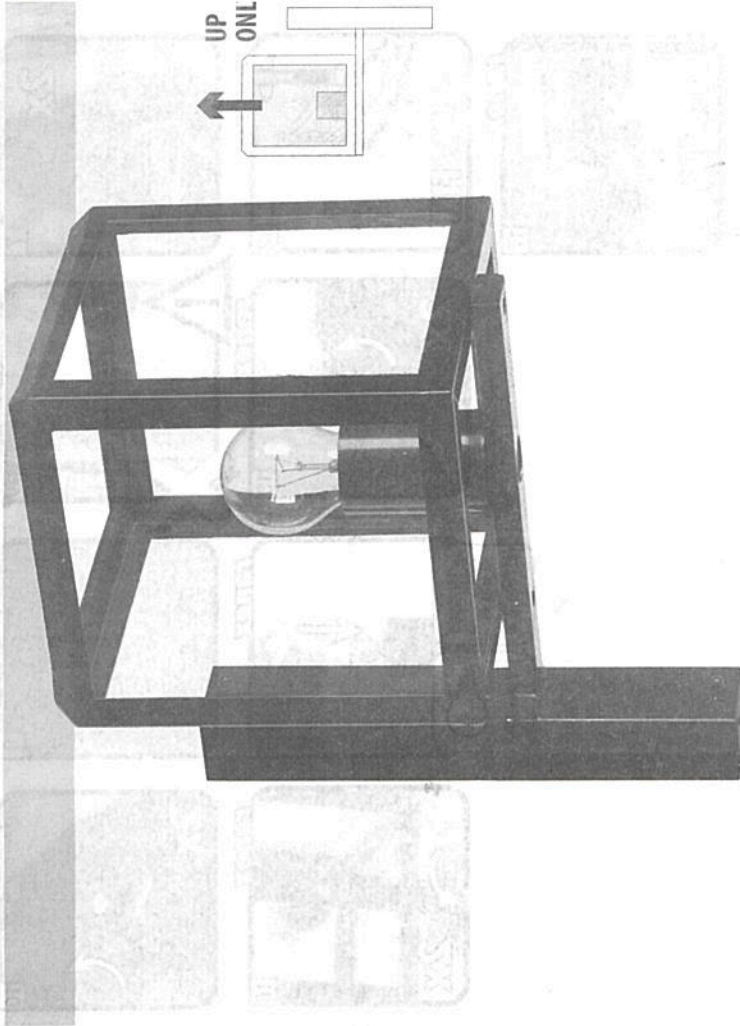
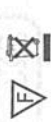
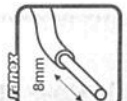
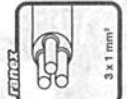
- GB Connect using the specified cable.
- NL Aansluiten met de voorgeschreven kabel.
- P Raccorder avec le câble requis.
- D Anschließen mit dem vorgeschriebenen Kabel.
- S Anslut med den föreskrivna kablarna.
- BK Skal lisluttes med den foreskrevne kabel.
- HR Uključite kablova imolietutula kaapellilla.
- PL Podłączenie należy wykonać za pomocą zalecanego przewodu.
- RUS Выполните подключение с использованием указанного кабеля.
- SK Spojte kablov kato izpolzavate posocnenia kablina.
- H Csupaszolja le a vezeték a jelzett hosszúság.
- RO Conectati utilizând cablul specificat.
- SK Zapojte pomocou určeného kábla.
- HR Za priključak koristite specijalne kablove.
- CZ Zapojte pomocí určeného kabelu.
- SLO Priključite z uporabo navedenega kabla.
- I Collegare con il cavo previsto.
- P Efectue a conexão, usando o cabo especificado.
- E Conectar mediante el cable especificado.
- GR Συνδέστε χρησιμοποιώντας το συγκεκριμένο καλώδιο.
- TR Beirtillen özelliikli kabloyu kullanınız.



- GB Suitable for outdoor installation.
- NL Geschikt voor montage buiten.
- P Conçu pour montage à l'extérieur.
- D Geeignet für die Außenmontage.
- S Lämpad för monterings utomhus.
- BK Egnet til montage udendørs.
- HR Sovelluu asemennettäväksi ulos.
- PL Urządzenie przeznaczone do instalacji zewnętrznej.
- RUS Для использования вне помещений.
- SK Podporado za vyšnu montážne.
- H Külső telepítésre alkalmas.
- RO Adekuat montării în spații exterioare.
- SK Vhodné pre vonkajšiu inštaláciu.
- HR Priгодно za instalaciju u eksternjima.
- CZ Vhodné pro venkovní instalaci.
- SLO Primerno za zunanjo montažo.
- I Adatto per montaggio all'esterno.
- P Adequado para instalação exterior.
- E Apto para la instalación al aire libre.
- GR Κατάλληλο για εξωτερική εγκατάσταση.
- TR Açık hava tesisatına uygundur.



- GB Strip the wire to the indicated length.
- NL Strip de draad op lengte zoals aangegeven.
- P Dégagez le fil sur la longueur, comme indiqué.
- D Isolieren Sie den Draht auf der angegebenen Länge ab.
- S Skala ledaren över den angivna längden.
- BK Strip ledningen i længden som vist.
- HR Kuori johto kuvassa ilmoitetulla pituudella.
- PL Rozciągnąć przewód do wymaganej długości.
- RUS Зачистите провод до требуемой длины.
- SK Otráete kábla do posocnenej dĺžky.
- H Csupaszolja le a vezeték a jelzett hosszúság.
- RO Dezolajă firul la lungimea indicată.
- SK Skrátte vodič na určenú dĺžku.
- HR Ogulite kabelele do tražene dužine.
- CZ Zkraťte vodič na určenou délku.
- SLO Ogulite izolacijo žice do navedene dolžine.
- I Spellare il filo sulla lunghezza indicata.
- P Descapare o filo no comprimento indicado.
- E Pelar el cable a la longitud indicada.
- GR Anousariorloghste to koloido sto anagorofomeno mikros.
- TR Beirtillen uzunluđu kadar telin kaplamasını soyunuz.

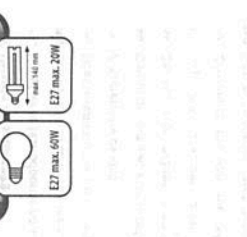
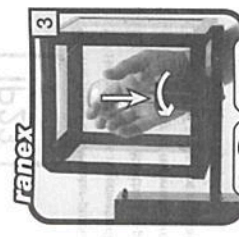
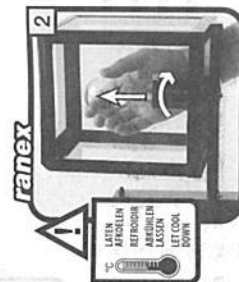
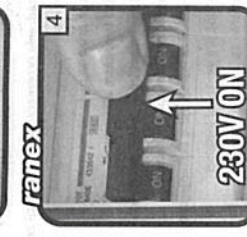
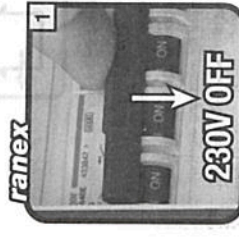
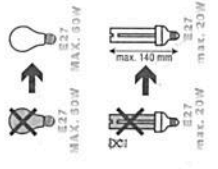
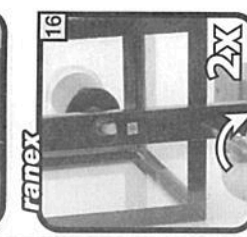
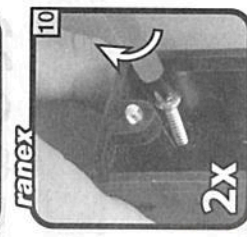
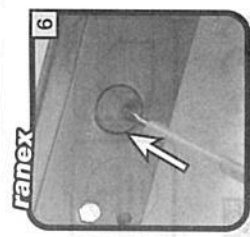
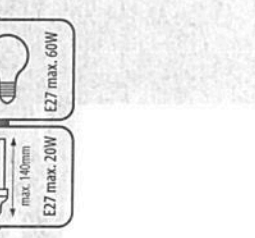
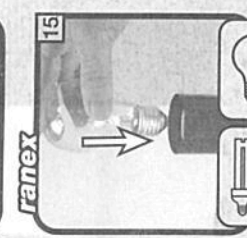
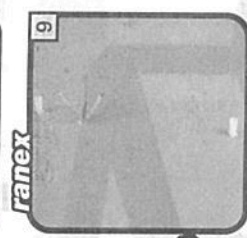
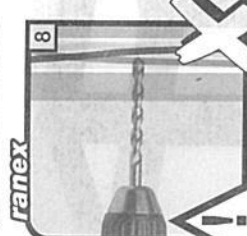
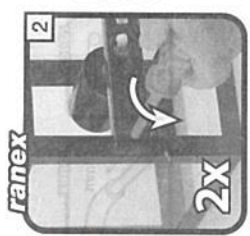
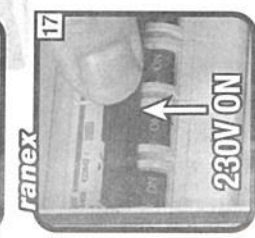
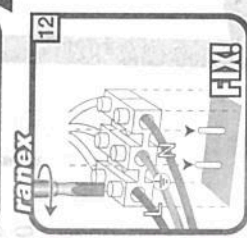
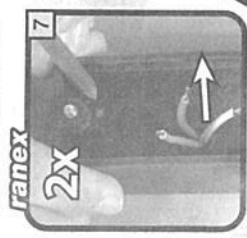


RANEX

TEVEA BV, Lage Zijde 10,  
5626 DL Eindhoven - The Netherlands  
WWW.TEVEA.NL  
Ranex GmbH, Arnsberg - Germany  
WWW.RANEX-GMBH.DE

V.5000.274.20100706

Use Safety Instructions



- (GB) Protection class 1: the fitting must be earthed.
- (NL) Beschermklasse 1, het armatuur moet geaard worden.
- (F) Classe de sécurité 1, l'armature doit être mise à la terre.
- (D) Schutzklasse 1, die Armatur muss geerdet werden.
- (S) Skyddsklass 1, armaturen måste jordas.
- (OK) Beskyttelesklasse 1, armaturet skal have jordforbindelse.
- (FIN) Suojaluokka 1, valaisin pitää maadoittaa.
- (PL) Klasa zabezpieczenia 1: urządzenie musi być uziemione.
- (RU) Класс защиты 1: арматура должна быть заземлена.
- (BG) Защита от клас 1: осветителното тяло трябва да е заземено.
- (H) 1. védelemi osztály: a szerelvény földelhető.
- (RO) Clasă 1 de protecție: corpul de iluminat trebuie împământat.
- (SK) Trieda ochrany 1: zariadenie musí byť uzemnené.
- (HR) Klasa zaštite 1: svjetiljka mora biti uzemljena.
- (CZ) Třída ochrany 1: zařízení musí být uzemněno.
- (SL) Zaščitni razred 1: nosilec senzorja je potrebno ozemljiti.
- (I) Classe di protezione 1, la lampada deve avere la messa a terra.
- (P) Classe 1 de protecção: a ferragem de conexão deve ser ligada à terra.
- (E) Protección de Clase 1: el montaje debe estar conectado a tierra.
- (GR) Προστατευτικό τύπου 1: η εφορμή πρέπει να γειωθεί.
- (TR) Emniyet türü 1: Tertibat topraklanmalıdır.



# GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

## ALLGEMEINE SICHERHEITSINSTRUKTION

TEVEA BV, Lage Zijde 10,  
5026 DL Eindhoven-Niederland  
WWW.TEVEA.NL

### GB GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- The fitting must be correctly installed if it is to operate reliably. These instructions and the user guide must therefore be studied carefully.
- The electrical supply must be switched off at the outset, preferably by means of a switch in the distribution box, before any installation, maintenance or repair work is undertaken.
- Exterior lighting must not be installed during rain.
- Take account of the minimal separation distance from other objects and the room required around the fitting.
- Install the fitting as indicated in the fitting guide.
- If in any doubt consult a professional, taking local installation requirements into account. Some countries stipulate that lighting may be installed only by registered installers.
- Always use the correct fitting and ensure that it is adequately tightened. This is particularly the case with 12V low voltage conductors.
- Take note of the symbols when connecting wires:
  - N = Neutral
  - L = Phase
  - ⊕ = Earth
- When replacing a halogen lamp, wait for it to cool, for a minimum of 5 minutes.
- Clean with a clean, dry cloth or brush, use no solvents or abrasives. Avoid dampness on all electrical components.
- Take account of all available technical information.

### NL ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Voor een betrouwbare installatie/werking adviseren wij u het armatuur op de juiste manier toe te passen. Neem daarom deze voorwaarden en de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Altijd eerst de elektriciteit uitschakelen, bij voorkeur door een schakelaar in de groepenkast uit te schakelen, voordat u begint met installatie, onderhoud of herstel.
- Buitenverlichting niet installeren als het regent.
- Houdt de minimale afstand ten opzichte van andere voorwerpen en de ruimte rondom het armatuur in acht.
- Monteer het armatuur zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing, raadpleeg bij twijfel een vakman en neem de lokale installatievoorschriften in acht. In sommige landen geven voorschriften aan de installatie van buitenverlichting.
- Wanneer u de buitenverlichting installeert, moet u de afstanden van elektrische aansluitingen moeten voldoende aangegeven worden. Let hier vooral op bij 12V laagspanningsdraden.
- Let op de symbolen bij de aansluiting van de bedrading:
  - N = Nul
  - L = Fase
  - ⊕ = Aarde
- Indien u een gloei- halogeenlamp moet vervangen wacht dan totdat deze afgekoeld is, minimaal 5 minuten.
- Schoonmaken met een droge, schone doek of borstelje, geen schuur- of oplosmiddelen. Vermijd vocht op alle elektrische onderdelen.
- Houdt u alle technische informatie in zicht.

### F CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Pour une installation/un fonctionnement fiable, nous vous conseillons de bien utiliser l'armature, comme il convient. C'est pourquoi nous vous invitons à consulter toute votre attention à ces conditions ainsi qu'au mode d'emploi.
- Il faut toujours d'abord couper l'électricité, de préférence en débranchant un disjoncteur dans le tableau de distribution, avant de commencer l'installation, l'entretien ou la réparation.
- N'installez pas un éclairage extérieur s'il pleut.
- Tenez compte de la distance minimale par rapport à d'autres objets ainsi que de l'espace nécessaire autour de l'armature.
- Montez l'armature comme indiqué dans le mode d'emploi.
- Consultez en cas de doute un spécialiste et tenez compte des consignes d'installation locales. Dans certains pays, les dispositions prévoient que les articles d'éclairage peuvent uniquement être installés par un installateur agréé.
- Les vis de raccordement des raccordements électriques doivent être suffisamment serrés. Vérifiez particulièrement ici aux fils basse tension 12V.
- Attention aux symboles lors du raccordement du câblage :
  - N = Nul
  - L = Phase
  - ⊕ = Terre
  - LS = Jerrrière de connexion
- Si vous devez remplacer une lampe halogène incandescente, attendez qu'elle se refroidisse pendant au moins 5 minutes qu'elle ait refroidi.
- Nettoyez l'armature avec un chiffon ou d'une brosse sèche et évitez l'humidité dans toutes les parties de l'armature.
- Gardez toutes les informations techniques à portée de main.

### D ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

- Für eine(n) zuverlässige(n) Installation/Betrieb empfehlen wir Ihnen, die Armatur auf die richtige Art und Weise anzuschließen. Achten Sie darauf diese Bedingungen und die Gebrauchsanleitung zu lesen.
- Schalten Sie bevor Sie mit der Installation oder mit Reparaturarbeiten beginnen, immer erst den Strom aus, vorzugsweise mittels eines Schalters im Sicherungskasten.
- Die Außenbeleuchtung nicht bei Regen installieren.
- Beachten Sie den Mindestabstand hinsichtlich anderer Gegenstände und den Raum um die Armatur herum.
- Montieren Sie die Armatur wie in der Gebrauchsanleitung angegeben.
- Fragen Sie in Zweifelsfällen einen Fachmann und beachten Sie die örtlichen Installationsvorschriften. In einigen Ländern geben die zugelassenen Fachmann angebracht werden darf.
- Klemmschrauben von elektrischen Anschlüssen müssen ausreichend angezogen werden. Achten Sie dabei insbesondere auf die 12-Volt-Niederspannungsdrähte.
- Achten Sie beim Anschluss auf die Symbole der Verdrahtung:
  - N = Nul
  - L = Phase
  - ⊕ = Erde
- Wenn Sie ein Glüh-, Halogeenlampe ersetzen müssen, warten Sie, bis diese abgekühlt ist oder mindestens 5 Minuten.
- Reinigen mittels eines trockenen sauberen Tuches oder einer Bürste. Verwenden Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel.
- Vermieden Sie ein Feuchtwerden aller elektrischer Teile.
- Halten Sie alle technischen Informationen bereit.

### S ALLMÄNNA SÄKERHETSVILLKOR

- För en pålitlig monterings/funktion rekommenderer vi att armaturen används på rätt sätt. Läs därför noggrant igenom bruksanvisningen och medansvarande villkor.
- Koppla alltid från strömmen innan du påbörjar monteringen, underhåll eller reparation, helst med en strömbrytare i maskinkåpet.
- Installera inte utomhusbelysning medan det regnar.
- Lägg ett minimala avstånd från andra föremål och det erforderliga utrymme runt armaturen.
- Montera armaturen enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Rådgrå vid tvivel med en fachman och iakttag lokalt gällande installationsföreskrifter. I some länder föreskrivs att belysningsartiklar endast får installeras av en befogad installatör.
- Elutslutningsklemmar ska stramt dras åt tillräckligt stadigt. Var särskilt nogga med detta vid 12V lågspänningsledningar.
- Iakttag symbolerna när du kopplar ledningarna:
  - N = Noll
  - L = Fas
  - ⊕ = Jord
- Vänta på att en halogeenlampa först tills den har svalnat, minst 5 minuter.
- Rengör med torr, ren trasa eller borste. Inga skur- eller lösningsmedel. Undvik fukt på alla elektriska komponenter.
- Håll alla tekniska information till hands.

### DK ALMENE SIKKERHEDSBETINGELSER

- For en sikker installation/funktion råder vi dig til anvende armaturet på den rigtige måde. Læs derfor disse betingelser og brugsanvisningen grundigt igennem, inden du påbegynder arbejdet.
- Skal altid først afbryde strømmen, helst ved at afbryde en kontakt i målerkabet, før du går i gang med installation, vedligeholdelse eller reparation.
- Udenbelysning må ikke installeres, når det regner.
- Sorg for at der er den minimale afstand til andre genstande og plads omkring armaturet.
- Monter armaturet som angivet i brugsanvisningen.
- Henvend dig til en fagmand, hvis du er i tvivl, og overhold de lokale installationsbestemmelser. Nogle lande har bestemmelser om, at belysningsartikler kun må installeres af en autoriseret installatør.
- Spændskruer til elektriske tilslutninger skal spændes ordentligt fast. Det er især vigtigt for 12V lavspændingsledninger.
- Vær opmærksom på symbolerne ved tilslutningen af ledningstrøningen:
  - N = Nul
  - L = Fase
  - ⊕ = Jord
- LS = Forbindelsesledning
- Hvis du skal udskifte en LED eller halogeenpære, skal du vente til pæren er kølet af mindst 5 minutter.
- Rejngør skruer og ledninger med en tør, ren klud eller borste. Ingen opløsningsmidler. Undgå fugt på alle elektriske dele.
- Sorg for at have all teknisk information ved hånden.

### FIN YLEISET TURVALLISUUSEHDOT

- Asennuksen/toiminnan luotettavuuden takaamiseksi neuvoimme sinua käyttämään valaisinta oikealla tavalla. Lue sen takia huolellisesti läpi nämä ehdot ja käyttöohjeet.
- Kyike aina ensin virran pois päältä, mieluiten kytkemällä sähkökapin virkkin pois päältä, ennen kuin alit asentaa tai huoltaa valaisinta.
- Älä asenna ulkovalaisinta sateen aikana.
- Ota huomioon vähimmäisvälimatitukset muuhin esineisiin ja tilaan valaisimen ympäristöä.
- Asenna valaisin käyttöönottoa varten suojalla tavalla.
- Jos olet epävarma, jostakin asiasta, kysy neuvoa ammattimieheltä tai ota huomioon paikalliset määräykset asennuksen suhteen.
- Valaisinta asennettaessa, etä välimatitukset säilyvät asennusta varten ammattilaisen määrääminä.
- Sähkötilojen päälämmittimiä ei saa käyttää raittavan tuokale. Muista et etenkin 12V:n alipääntäjohtoksen kohdalla.
- Ota huomioon symbolit johdotuksen liittämisessä:
  - N = nolla
  - L = vaihe
  - ⊕ = maahan
- LS = Suojakaava
- LS = kytkemälajhto
- Jos sinun pitää vaihtaa hehku- tai halogeenilamppu, odota kunnes se on jäähtynyt, eli vähintään 5 minuuttia.
- Puhdista kuivalla, puhtaalla liinalla tai harjalla. Älä käytä hankausainetta tai liuotinta. Vältä kosteutta kaikissa sähköosissa osissa.
- Pitä kaikki tekninen informaatio ulottuvillasi.

### PL OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA

- Aby urządzenie działało niezawodnie, należy je prawidłowo zainstalować. Dlatego też, użytkownik powinien dokładnie przeczytać instrukcję i przewodnik użytkownika.
- Przed podjęciem instalacji, konserwacji lub prac naprawczych, należy wyłączyć zasilanie elektryczne za pomocą wyłącznika w skrzynce rozdzielczej.
- Nie należy instalować oświetlenia zewnętrznego w czasie deszczu.
- Należy zwrócić pod uwagę minimalną odległość od innych obiektów i pomieszczenia dookoła urządzenia.
- Należy instalować urządzenie w sposób przedstawiony w przewodniku użytkownika.
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy skonsultować się z profesjonalistą i należy zwrócić pod uwagę wymagania lokalnej instalacji. W niektórych krajach wymagane jest wykonanie instalacji oświetlenia tylko przez zarejestrowanych instalatorów.
- Śrub mocujące nie należy dokręcać zbyt mocno. Szczególnie należy dokręcać w złączach elektrycznych, należy dokręcać prawidłowo. Szczególnie należy dokręcać przewody niskiego napięcia. Podczas podłączania przewodów, należy zwrócić uwagę na symbolikę:
  - N = Neutralny
  - L = Faza
  - ⊕ = Uziemienie
  - LS = Właczony
- Podczas wymiany żarówek halogenowych, należy odczekać minimalnie 5 minut, do ich ostygnięcia.
- Czystyc za pomocą czystej, suchej szwarki lub szczotki, nie używajac do tego celu rozpuszczalników lub materiałów ściernych. Unikaj kontaktu podzespołów elektrycznych z wilgocią.
- Należy uwzględnić wszystkie dostępne informacje techniczne.

### RU ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Для обеспечения надежной работы оборудования его необходимо правильно установить. Чтобы это сделать, нужно внимательно изучить данные инструкции и руководство пользователя.
- Перед монтажом, техническим обслуживанием или ремонтом источника электричества необходимо отключить. Для этого рекомендуется отключить рубильник в распределительной щитке.
- Монтаж приборов внешнего освещения запрещается производить во время дождя.
- Применение минимальное расстояние до других объектов, а также свободное пространство, требующееся для эксплуатации оборудования.
- Выполняйте монтаж оборудования как показано в руководстве по пользованию.
- В сомнительных случаях обращайтесь за консультацией к специалистам. В некоторых странах существуют требования к монтажу оборудования. В некоторых случаях требуется участие профессионального монтажника.
- Затяжные винты электрических соединений необходимо тщательно закрутить. Следует обработать особое внимание на плотность затяжки изоляционных проводов на 12 В.
- При монтаже проводов обратите внимание, что следующие символы означают:
  - N = нейтраль
  - ⊕ = земля
  - L = фаза
  - LS = переключатель
- При замене галогенных ламп подождите их охлаждения не менее 5 минут.
- Проводите чистку с помощью сухой ткани или кисти. Запрещается использовать растворители и абразивные вещества. Избегайте попадания влаги на электрические компоненты.
- Принимайте во внимание всю имеющуюся техническую информацию.

### BG ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- За да работи надеждно, осветелителното тяло трябва да се монтира правилно. Ето защо тези инструкции и ръководството на потребителя трябва да се прочетат внимателно.
- Електрическото захранване трябва да се изключи още от самото начало, за предпочитане от разпределителната кутия, преди да се предприемат каквито и да е работи по монтажа, поправка или поддръжката на осветелителното тяло.
- Вашното осветление не трябва да се монтира по време на дъжд.
- Използвайте минималното за минимално разстояние до други предмети и свободното място около осветелителното тяло.
- Монтирайте осветелителното тяло както е показано в ръководството на потребителя.
- Ако имате каквито съмнения, консултирайте се със специалист и спазвайте местните норми и разпоредби за такъв монтаж. В някои страни е прието, че осветелителното може да се монтира само от сертифицирани техници.
- Затягащите винтове на електрическите клеми трябва да бъдат притегнати до необходимата степен. Това се отнася особено за проводниците с нисък волтаж (12 V).
- Обърнете особено внимание на символите, когато свързвате проводниците:
  - N = нултален
  - L = фаза
  - ⊕ = земя
  - LS = поднапрежение, превключено за да изстини.
- Когато сменяте халогенната лампа, изчакайте поне 5 минути, за да изстини.
- Почистете я със сухо и чисто парче плат, не използвайте разтворители или абразивни материали. Пазете от влага всички електрически компоненти.
- Взвзете по внимание всичката налична техническа информация.

### H ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A megbízható működéshez megfelelő módon kell felszerelni a szerelvényt. Ehhez alaposan végig kell olvasni az utasításokat és felhívni a figyelmet a biztonsági előírásokra.
- Telepítés, karbantartás vagy javítás munkái elvégeztetés előtt az áramellátást rögtön az elején ki kell kapcsolni az elosztószekrényben lévő kapcsolóval.
- A külső világítást nem szabad esőben telepíteni.
- Vegye figyelembe a más tárgyaktól való minimális elválasztási távolságot, és a szerelvény körüli közelemben hagyandó helyet.
- A használati útmutatóknak megfelelően telepítse a szerelvényt. Bármilyen kétséget eseten lejjel kapcsolatos szakemberrel, ügyeljen arra, hogy a csavarok ne legyenek túl szorosan megfeszítve, különösen az elektrikus csatlakozásoknál. Különösen a 12 voltos alacsony feszültségű megvilágításnál ügyeljen a szorításra.
- Figyeljen az ábrákra a vezetékek csatlakoztatásakor:
  - N = Nulla
  - ⊕ = Földelés
  - L = Fázis
  - LS = Áram alatti, kapcsol
- Halogénlámpa cseréjekor várjon amíg lefűt, legalább 5 percig. Tiszta, száraz ruhával és kefével tisztítsa, és ne használjon oldószert, szűrőanyagot. Kerülje az elektromos alkatrészek megérintését.
- Vegye figyelembe az összes elérhető műszaki információt.